

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

УДК 378.4

DOI: 10.17223/19996195/41/14

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КУРСАНТОВ ВОЕННОГО ВУЗА В УСЛОВИЯХ САМООРГАНИЗАЦИИ

К.Э. Безукладников, Б.А. Крузе, О.В. Вахрушева

Аннотация. Развитие экономики, сложившаяся в мире геополитическая ситуация кардинально изменили представление об иноязычной подготовке военнослужащих войск национальной гвардии Российской Федерации. Увеличение межнациональных и международных контактов привело к тому, что будущий офицер уже не может рассматриваться изолированно от быстро развивающегося информационного пространства. В этой ситуации особый смысл приобретает повышение качества иноязычной подготовки с ориентацией на практическую ее реализацию в повседневной профессиональной деятельности, в армейской службе. Наблюдение за процессом обучения иностранному языку в военном вузе, практический опыт в области иноязычной подготовки курсантов позволили выявить дефицит иноязычной самостоятельности будущих офицеров. Дефицит иноязычной самостоятельности курсанта проявляется в недостаточной его способности к полноценной и результативной самостоятельной иноязычной активности в быстро развивающейся полилингвальной и поликультурной среде деятельности будущего военного, как социальной, так и профессиональной. Закономерно, что проблема формирования иноязычной самостоятельности курсанта вызывает интерес и требует исчерпывающего решения вследствие глобализации и растущей интенсивности межнациональных взаимодействий, когда столь важным становится вопрос анализа иноязычной информации, ее соответствующего восприятия и интерпретации. Таким образом, предъявляются новые требования к обучению курсантов иностранному языку, что говорит о необходимости изменить цели, содержание, технологии и подходы к иноязычному образованию в военном вузе. В статье предполагается, что иноязычная подготовка курсантов будет отвечать требованиям времени, если будет опираться на формирование компетенции самоорганизации. Под компетенцией самоорганизации мы понимаем способность и готовность курсанта к ведению эффективной самостоятельной иноязычной деятельности, т.е. его способность и готовность к проявлению самостоятельности при овладении иностранным языком. Таким образом, инициирование процесса самоорганизации возможно только посредством формирования самостоятельности курсанта. Самостоятельность определяет готовность курсанта к самоорганизации. Следовательно, формирование самостоятельности актуально в изучении иностранных языков и приобретает все большее значение, становясь его закономерным компонентом. Анализируются вопросы содержания иноязычной подготовки военных. Методика формирования иноязычной самостоятельности курсанта основывается на положениях компетентностного подхода, на взаимосвязан-

ных и представляющих систему дидактических, общеметодических, частнометодических, лингвистических и психологических принципов самостоятельной организации, содержание которой представлено трехкомпонентной структурой (лингвистический, методологический и психологический компоненты); предполагает поэтапное формирование иноязычной самостоятельности в условиях реализации курсантами самостоятельной работы разных видов; позволяет развивать потребность курсанта в непрерывном самосовершенствовании в сфере изучения иностранного языка, а приобретенные навыки самостоятельной работы обеспечивают основу этой непрерывного иноязычного образования. Самостоятельная работа с целью формирования иноязычной самостоятельности организуется посредством комплексов упражнений, разработанных на основе профессионально ориентированных текстов, где упражнение выступает единицей организации самостоятельной работы, т.е. в итоге единицей формирования иноязычной самостоятельности. Комплексы упражнений, направленные на формирование иноязычной самостоятельности курсантов и реализуемые в определенных лингводидактических условиях, разработаны с опорой на активизацию ее компонентов (мотивационный, информационный, рефлексивный, операционный). На всех этапах формирования самостоятельности осуществляется развитие соответствующих умений, навыков, приращение языковых знаний. Данные комплексы упражнений управляют процессом формирования иноязычной самостоятельности, стимулируют и контролируют его. Рассмотрены особенности организации самостоятельной работы по иностранному языку в военном вузе с опорой на внутренние ресурсы курсантов, такие как самоконтроль, самооценка, саморегуляция, которые служат способом координации аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы курсантов. Отмечается проблема организации самостоятельной работы как целостной системы.

Ключевые слова: иноязычная подготовка; компетенция самоорганизации; самостоятельность; самостоятельная работа; компетентностный и синергетический подходы; образовательные технологии.

Введение

Значительные объемы открытой иноязычной информации, имеющей отношение ко всем видам профессиональной деятельности военных, появившиеся в результате стремительного развития общества, быстрых темпов его информатизации, определяют необходимость для будущего офицера умения самостоятельно разбираться в ее множестве, извлекать нужную и адекватно оценивать, определяя области применения, теоретическую и практическую значимость для решения профессиональных задач.

Постоянное обращение к различным иноязычным источникам информации позволяет получать, накапливать, обновлять знания. Однако воспользоваться в полной мере всеми предоставляемыми возможностями под силу только субъекту с высокой степенью самоорганизации и самостоятельности. Именно поэтому вопросы, связанные с понятием самоорганизации и формированием самостоятельности, сегодня

актуальны при обучении курсантов иностранному языку. Изменяются подходы, содержание и методы преподавания иностранных языков, повышаются требования к выпускникам [1–7].

Развитие современной поликультурной языковой информационной среды, детерминированное большим доступным количеством иноязычной информации, актуализирует вопрос и о готовности будущего офицера самостоятельно организовывать упорядоченное и результативное взаимодействие с данной средой в предстоящей профессиональной деятельности.

Показателем такой готовности в нашем исследовании выступает компетенция самоорганизации. Под компетенцией самоорганизации мы понимаем способность и готовность курсанта к ведению эффективной самостоятельной иноязычной деятельности, т.е. его способность и готовность к проявлению самостоятельности при овладении иностранным языком. Таким образом, инициирование процесса самоорганизации возможно только посредством формирования самостоятельности курсанта [8–15].

Самоорганизация имеет особую значимость для будущего офицера не только в изучении иностранного языка, но и в предстоящей профессиональной деятельности. Самоорганизующаяся личность быстрее, рациональнее и экономичнее с точки зрения затраченного времени решает поставленные перед ней задачи. По своей сути самоорганизация неотделима от организации, она предшествует ей (С.С. Куликова, Т.Н. Носкова).

В содержании ФГОС ВО по специальности 23.05.02 «Транспортные средства специального назначения» (специализация № 1 – военные колесные и гусеничные машины) сущностная характеристика самоорганизации для будущих офицеров выражается в их готовности решать профессиональные задачи: организовывать эксплуатацию военных гусеничных и колесных машин с использованием передовых методов обеспечения надежности и минимизации эксплуатационных затрат; организовывать технический контроль при эксплуатации военных гусеничных и колесных машин; организовывать повседневную деятельность подразделения, службы [16].

Методология

В нашем исследовании актуальность разработки методики обучения иностранному языку курсантов в условиях самоорганизации определяется спецификой военно-учебного заведения (приказ Федеральной службы войск национальной гвардии Российской Федерации приказу от 07.11.2017 № 466 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным профессио-

нальным образовательным программам, реализуемым в интересах обороны и безопасности государства, обеспечения законности и правопорядка в военных образовательных организациях высшего образования войск национальной гвардии Российской Федерации»), когда будущим офицерам приходится самостоятельно организовывать свою иноязычную деятельность.

Курсантам необходимо организовывать свою деятельность по изучению иностранного языка во время самостоятельной работы. В военном институте самостоятельная работа является одним из видов учебных занятий, полностью совпадающим по значимости с лекциями, семинарами, практическими и контрольными занятиями и т.д. Самостоятельная работа может быть включена в текущее расписание занятий курсантов или организуется во время, определенное расписанием дня военного института, и ее продолжительность составляет 3 академических часа ежедневно. В рамках дисциплины «Иностранный язык» целью самостоятельной работы являются подготовка к предстоящим занятиям, экзамену, оформление внеаудиторного практикума.

Военно-научная работа курсантов требует от последних самоорганизации, в том числе путем их участия в работе военно-научных кружков во внеучебное время. Основными формами организации военно-научной работы курсантов, осуществляемой на кафедре иностранных языков, являются разработка рефератов по актуальным вопросам военной науки, военной проблематике гуманитарных наук и выступления с ними на заседаниях военно-научных кружков и конференциях; подготовка научных статей и аннотаций по теме реферата.

Рациональное использование настоящего ресурса времени курсантами в контексте результативного овладения иностранным языком возможно, если курсант способен и готов самостоятельно и эффективно организовывать свою работу по изучению иностранного языка, способен и готов к проявлению самостоятельности при изучении иностранного языка, т.е. владеет компетенцией самоорганизации [17–20].

Мы полагаем, что развитие самоорганизации будущих офицеров в иноязычной деятельности должно идти через формирование самостоятельности, которую рассматриваем ее основой. Роль самостоятельности в определении ее как основы самоорганизации состоит в том, что для эффективного развития самоорганизации необходимо сознательное, активное отношение курсанта к осуществляемой деятельности по овладению иностранным языком с переходом от внешнего управления к внутреннему. Это, в свою очередь, актуализирует необходимость формирования самостоятельности при обучении иностранному языку в военном вузе.

Самостоятельность (К.Э. Безукладников, Е.А. Таранчук, К.Г. Чикнаверова) в изучении иностранных языков или, как некоторые авторы говорят, автономность (О.А. Долгина, И.Л. Колесникова,

И.Ф. Коряковцева, Л.А. Милованова, Е.А. Насонова, Е.Н. Соловова, Д.А. Ходяков и др.), составляет сегодня одно из организационных направлений в учебном процессе. Тем не менее в нашем исследовании формулировка «самостоятельность» выбрана не случайно. Мы полагаем, что понятие «автономность» существенно шире, чем понятие «самостоятельность», и связано с необходимостью ее формирования. Следовательно, автономность возникает в тот момент, когда обучающийся осознает себя полноценным субъектом учебной деятельности, готов действовать активно, осознанно и самостоятельно. Сравнивая и сопоставляя взгляды исследователей на трактовку этих понятий, можно сделать вывод, что автономность не может быть приравнена к самостоятельности [21–26]. Скорее это высшее проявление творческой самостоятельности, в то время как самостоятельность может быть трех видов: репродуктивно-подражательная, поисково-исполнительская и творческая.

Проведенный анализ научно-теоретической литературы позволяет констатировать мультиаспектную природу самостоятельности. В методическом аспекте самостоятельность определяется как способность личности обучающегося осуществлять управление своей деятельностью без непосредственного постоянного руководства и практической помощи обучающего [27–32], как потребность личности обучающегося ставить цели, формулировать значимые для себя проблемы, выбирать средства, проявлять настойчивость и доводить разрешение указанных проблем до положительных результатов, давать оценку своей деятельности [33–37], как деятельность, мотивы, задачи, способы действий и способы контроля которой обучающийся подбирает самостоятельно [38–42].

В психологическом аспекте самостоятельность трактуется как интегративное качество личности [43–48].

Самостоятельность курсанта при обучении иностранному языку в военном вузе определяется как интегральное качество личности будущего офицера, его способность и готовность к постоянному использованию иностранного языка для профессионального роста, профессиональной и социальной мобильности, работы по специальности на уровне мировых стандартов; его готовность и способность к непрерывному повышению уровня владения иностранным языком.

Анализ современных теоретических работ позволяет определить структуру самостоятельности в условиях изучения иностранного языка в условиях военного вуза. Несмотря на сходство в понимании компонентного состава самостоятельности учеными, очевидно, что единого мнения по поводу перечня и терминологического обозначения структурных составляющих данного качества пока не выработано. С учетом результатов анализа трактовок компонентного состава самостоятельно-

сти в условиях изучения иностранного языка предложим следующий его вариант.

Структура самостоятельности курсанта при обучении иностранному языку представлена совокупностью четырех взаимосвязанных компонентов (мотивационный, информационный, рефлексивный, операционный) и имеет три уровня (репродуктивно-подражательный, поисково-исполнительский и творческий). Мотивационный, информационный, рефлексивный и операционный компоненты каждого уровня развития самостоятельности представлены определенным набором содержания. Каждый компонент самостоятельности выполняет определенную функцию в деятельности курсантов: мотивационный побуждает к ней; информационный и операционный создают базу для ее осуществления; рефлексивный обеспечивает ее самоконтроль и контроль.

Самостоятельность является тем внутренним вектором, который определяет готовность курсанта к самоорганизации. Следовательно, формирование самостоятельности актуально в изучении иностранных языков, где традиционно предполагается ее высокий уровень.

Роль и место самостоятельной работы в формировании самостоятельности курсанта при обучении иностранному языку в условиях самоорганизации

В методической литературе в качестве адекватной учебной деятельности, в процессе которой формируется важное свойство личности – самостоятельность, рассматривается самостоятельная работа. Развитие самостоятельности вероятно, если курсант усвоил способы, формы и эффективные приемы самостоятельной работы по овладению иностранным языком. Следовательно, вопрос организации самостоятельной работы курсантов при обучении иностранному языку в условиях самоорганизации приобретает особую актуальность. Исходя из задач исследования, мы определяем самостоятельную работу курсантов при обучении иностранному языку в военном вузе как средство организации и управления их учебной деятельностью, которое обеспечит формирование самостоятельности всех уровней развития (репродуктивно-подражательного, поисково-исполнительского, творческого).

Исходя из уровней развития иноязычной самостоятельности, выделены три вида самостоятельной работы (воспроизводящая, преобразующая и творческая), которые отличаются набором формируемых умений курсантов.

С позиции синергетического и компетентностного подходов самостоятельная работа при обучении иностранному языку в военном вузе является средством, которое обеспечивает практическую направленность обучения. Самостоятельная работа, сначала организуемая

преподавателем, а затем и самими курсантами, рассматривается как резерв повышения качества иноязычной и профессиональной подготовки военных. Развитие будущего офицера как субъекта невозможно без деятельности, в которой он самостоятельно ставит цель, планирует и осуществляет операции, соотносит полученный результат с поставленной целью, корректирует способы деятельности.

Развитие самостоятельности курсантов посредством организации самостоятельной работы в контексте синергетического и компетентностного подходов возможно в специально созданных лингводидактических условиях (создание методически организованной, образовательной и развивающей информационной среды; методическое сопровождение процесса формирования самостоятельности; стимулирование мотивационной сферы курсантов; моделирование ситуаций профессионального применения иностранного языка, формирование образа будущей профессии; обеспечение полилингвальной поликультурной среды общения курсантов).

Организационно-методическое обеспечение формирования самостоятельности при обучении иностранному языку курсантов в условиях самоорганизации

Цель организации самостоятельной работы курсантов по иностранному языку «в соответствии с современными потребностями общества, государства и личности будущего офицера носит оперативный и перспективный характер» [48–51]. Оперативная цель организации самостоятельной работы по иностранному языку направлена на формирование у курсантов самостоятельности в условиях процесса обучения для осуществления продуктивной учебной и военно-научной деятельности на иностранном языке. Перспективная цель организации самостоятельной работы связана с ориентацией будущих офицеров на дальнейшее непрерывное самостоятельное совершенствование своей полилингвальной поликультурной личности, повышение уровня владения иностранным языком.

Постановка цели определила выбор принципов организации самостоятельной работы, направленной на формирование самостоятельности. Все принципы взаимосвязаны, представляют собой систему и обеспечивают самостоятельное и результативное овладение курсантами иностранным языком. Методологическую основу организации самостоятельной работы составила совокупность дидактических, общеметодических, лингвистических, психологических принципов, в том числе группа частнометодических принципов (самостоятельности, самоорганизации, самореализации, самообучения, самодеятельности, саморазвития), которые являются особо значимыми в контексте формирования самостоятельности при обучении иностранному языку.

При реализации обучения учтено содержание организации самостоятельной работы, представленное в трех компонентах (лингвистический, психологический, методологический [52–54]), в своей совокупности обеспечивающих формирование самостоятельности.

Обучение иностранному языку в военном вузе является профессионально ориентированным, интегрированным со специальными дисциплинами и строится с учетом потребностей курсантов, определяемых будущей профессией. Поэтому и основой формирования самостоятельности курсантов являются военно-технические и военно-научные тексты. Основным назначением военного профессионально ориентированного текста являются получение, анализ, обобщение и практическое применение иноязычной информации. Через чтение текстов, ориентированных на будущих офицеров, осуществляются передача и присвоение последними глобального опыта профессии. Военно-технические и военно-научные тексты характеризуются определенной функциональной нагрузкой, поэтому им свойственны сжатость, четкость и конкретность формулировок, точность и ясность изложения, что обеспечивает логическую последовательность изложения, стройность построения, четкое отграничение одной мысли от другой, легкость восприятия передаваемой информации. Таким образом, для того чтобы грамматические и лексические особенности военных профессионально ориентированных текстов не препятствовали восприятию информации курсантами, не создавали для них смысловых барьеров, в **лингвистический компонент** содержания организации самостоятельной работы необходимо включить следующее.

Лингвистический компонент организации самостоятельной работы содержит **языковой и речевой материал**. В основе отбора языкового и речевого материала лежат интересы курсантов и их потребности в сфере овладения иностранным языком, контекст предстоящей деятельности, определяющий уровень владения языком.

Языковой материал представлен текстами на иностранном языке, содержащими профессиональные знания, специфику выбранной профессии, отражающие ситуации, которые могут иметь место в предстоящей профессиональной деятельности, роль иностранного языка в будущей профессии. Языковой материал включает грамматические структуры и лексические единицы для самостоятельного усвоения.

Рассмотрим **речевой материал** для организации самостоятельной работы по иностранному языку. Речевой материал представлен темами и ситуациями устного и письменного общения.

Психологический компонент содержания организации самостоятельной работы по иностранному языку включает формируемые в ее процессе речевые навыки и умения, обеспечивающие курсантам пользование изучаемым языком, развитие самостоятельности.

В содержании организации самостоятельной работы в военном вузе выделяют следующие речевые навыки: произносительные (артикуляция отдельных звуков, их соединение в слоги, слова), интонационные (изменение интенсивности с учетом логического ударения), орфографические (выбор букв при написании слов и знаков препинания при написании предложений), лексические (формирование активного и пассивного словарей, узнавание военно-научных и военно-технических лексических и терминологических единиц, развитие речевой догадки) и грамматические (изменение формы слова, соединение слов в предложения, распознавание и понимание форм и конструкций для подъязыка специальности, использование в речи грамматических форм и конструкций, характерных для устных сообщений по специальности).

Успешное формирование речевых умений и навыков невозможно без включения в психологический компонент содержания организации самостоятельной работы по иностранному языку в военном вузе мотивационного элемента. Мотивационный элемент представлен квазипрофессиональными учебными ситуациями, учебными заданиями, способными заинтересовать поставленной задачей, включить каждого курсанта в эффективную учебную деятельность, подкрепить желание непрерывно работать над повышением уровня владения иностранным языком в сфере профессионального и социального межкультурного общения.

Важным компонентом содержания организации самостоятельной работы курсантов по иностранному языку является **методологический компонент**, который включает умения рациональной организации самостоятельной работы различных видов, в своей совокупности обеспечивающих формирование самостоятельности.

Содержание организации самостоятельной работы находит осуществление во внедрении технологий в процесс обучения иностранному языку в военном вузе при имплементации синергетического и компетентностного подходов и сформулированных с их учетом лингводидактических условий. Под технологией организации самостоятельной работы в военном вузе при обучении иностранному языку мы понимаем рационально организованную деятельность преподавателя, координирующую деятельность курсантов [19]. Технологии структурируют обучающую и учебную деятельность в системе взаимодействия преподавателя и курсантов, организуют структурирование и подачу материала [20].

Технология организации самостоятельной работы курсантов реализуется посредством разработанного комплекса упражнений, которая является основой представленной методики. В технологию организации самостоятельной работы посредством разработанного комплекса упражнений включены элементы следующих технологий.

Игра. На этапе формирования творческого уровня самостоятельности курсанты встречаются с упражнениями, выполнение которых требует

от них реализации себя как офицеров войск национальной гвардии, как офицеров службы технического обеспечения войск национальной гвардии, как инженеров. Внедрение игры способствует многократному повторению языкового и речевого материала курсантами, их готовности и способности общаться на иностранном языке, снятию психологических барьеров [7], формированию и развитию умения найти иноязычную информацию и переработать ее согласно содержанию ситуации.

As a future specialist find and study information on technical characteristics of armored fighting vehicle M2 Bradley. Make a presentation taking into account the following points: combat weight, crew and assault group, length, width, height, armor protection, armament, ammunition load, max speed, cruising range, water crossing ability. Present it to the group.

Дифференцированное и индивидуализированное обучение. Для каждого этапа формирования самостоятельности в разработанном комплексе упражнений содержатся дополнительные текстовые материалы, траекторию изучения которых курсанты могут выстроить в зависимости от своего уровня владения иностранным языком, интересов, мотивации, потребностей, индивидуальных особенностей.

Например, технология формирования репродуктивно-подражательной самостоятельности в процессе самостоятельной работы воспроизводящего вида посредством комплекса упражнений реализуется с помощью базового теста «The National Guard Forces of the Russian Federation» и следующих фрагментов: «System of ranks of the National Guard Forces», «Some services of the National Guard Forces of the Russian Federation and their missions», «The Armor Maintenance Service of the National Guard Forces», «The Perm Military Institute of the National Guard Forces of Russia», «Daily routine or one day of cadet's life», «Some sketches from the history of the Perm Military Institute (I–III parts)», «Internal Forces of Russia as the base for The National Guard Forces creation».

Контекстом формирования всех видов самостоятельности курсантов служат базовый профессионально ориентированный текст и дополняющие его, связанные с ним (тематически, информационно, семантически, лексически, грамматически) фрагменты текстов. Таким образом, курсанты учатся работать с «текстовыми массивами», получая возможность самостоятельно выполнить достаточное количество действий и операций, необходимых для формирования их самостоятельности.

Деление текстового материала на базовый текст и фрагменты имеет следующие основания. Организация текстового материала как базовый текст и фрагменты текстов является способом интеграции и систематизации иноязычной, профессионально ориентированной информации на иностранном языке по определенной теме.

Любой текстовый фрагмент позволяет уточнить, расширить информацию по теме, заявленной в базовом тексте. Система базового тек-

ста и фрагментов – это открытая система, которую можно пополнять новыми фрагментами, раскрывающими базовый текст с дополнительных позиций, что дает простор для творчества как преподавателя, так и курсантов.

Данные фрагменты текстов можно читать или просматривать различными способами, в последовательности, определяемой интересами курсантов, мотивацией, уровнем подготовки, индивидуальными особенностями. Тем самым курсанту представляется возможным построить собственный маршрут изучения раздела.

На всех этапах формирования самостоятельности **проектная технология** реализуется в упражнениях, активирующих мыслительную деятельность курсантов, где требуется работать с большими объемами иноязычной информации с целью поиска и отбора необходимой, применять полученные знания, проводить рефлексию [8].

Give your opinion of the text:

1. *What new facts about APCs have you learnt from the text?*
2. *Where can you use the information from the text?*
3. *What can you conclude after the text reading?*

What paragraph is of interest for you as a future Armor maintenance service officer?

Imagine that you are going to make a report on M1 Abrams. The following information should be included into the report: manufacturer, specifications, combat experience, history of development, armament and equipment, combat characteristics, sphere of employment. Make a report. Writing a report do not forget about the structure including introduction, main part or body, conclusion. Present it to the group.

Модульная технология. Четко структурированный комплекс упражнений имеет наполнение языковым и речевым материалом, согласно изучаемым темам (или модулям), что позволяет курсантам последовательно их усваивать, накапливать достаточный лексический запас, формировать необходимые лексические и грамматические навыки, приобрести опыт употребления лексического и грамматического материала в речи.

Например, в рамках темы 5 «Основные направления развития материально-технического обеспечения подразделений иностранных армий» и подтемы «Броня и бронированные транспортные средства сухопутных войск» разработан комплекс упражнений для формирования творческой самостоятельности в процессе самостоятельной работы творческого вида, реализуемого с помощью базового теста «Armored personnel carrier» и фрагментов «From the history of vehicle armoring», «Vehicle armor», «An armored vehicle», «BTR-80», «BTR-90».

Содержание упражнений (текстовых, грамматических, лексических) лишь частично связано с базовым текстом, большей частью они

выстроены на поиске и привлечении дополнительной информации и материале фрагментов текстов.

Информационно-коммуникационные технологии. Комплекс упражнений разработан с учетом необходимости использования курсантами информационных технологий с целью «моделирования среды обучения, близкой к аутентичной» [9] и «обеспечения доступа к неограниченному объему информации на изучаемом языке» [10]. На практике работа реализуется посредством использования интернет-ресурсов, электронных словарей и пособий, видеоматериалов.

Найдите на иностранном языке и изучите технические характеристики BTR-90, BTR-T, Russian BMD 4. Сравните эти боевые машины, обращая внимание на их задачи, мобильность, оружие, снаряжение и защиту. Напишите эссе.

Технологии развития критического мышления. Разработанные комплексы содержат упражнения, выполняя которые курсантам необходимо провести анализ, применить имеющееся знание, осуществить оценку проделанной работы, присвоить новое полученное знание.

Найдите и изучите информацию о Британских сухопутных войсках на иностранном языке. Сравните обязанности, предъявляемые требования, необходимые навыки, звания военнослужащих.

Технология визуализации при изучении лексического материала. Некоторые из упражнений комплекса выполняются с привлечением наглядности для более эффективного усвоения курсантами лексического материала.

Прочитайте текст «Engine control». Определите тематику текста. Внимательно изучите рисунки, переведите подрисовочные подписи без словаря. Расположите рисунки, следующие после текста, в нужной последовательности. Вставьте их в текст. Найдите в тексте и выпишите описания рисунков. Переведите текст с помощью словаря.

В технологии упражнение выступает единицей организации самостоятельной работы, т.е. в итоге единицей формирования самостоятельности. Каждое упражнение включает в себе инструкцию, содержащую мотивационную составляющую; составляющую, ориентирующую направление деятельности курсанта; и оценочную составляющую, а также текст задания и операции, овладение которыми заложено в контекст выполнения упражнения [11, 12].

Самостоятельная работа курсантов организуется через комплекс упражнений на базе профессионально ориентированных текстов с опорой на активизацию компонентов самостоятельности (мотивационный, информационный, рефлексивный, операционный). Упражнение выступает единицей организации самостоятельной работы, т.е. в итоге – единицей формирования самостоятельности. Каждое упражнение включает в себе инструкцию, содержащую мотивационную, ориентирующую

и оценочную составляющие, текст задания и операции, овладение которыми заложено в контекст выполнения упражнения и формирования компонента самостоятельности.

Определены качественные индикаторы сформированности компонентов самостоятельности, заложенные в каждом упражнении, на основании которых можно сделать вывод о сформированности компонентов самостоятельности и ее уровня в целом [13, 14].

Технология обучения иностранному языку курсантов военного вуза в условиях самоорганизации, ориентированная на формирование самостоятельности, реализована в три ступени в соответствии с семестрами [15]. В основу каждой ступени положены:

- семестр и курс;
- направленно формируемый уровень самостоятельности;
- вид самостоятельной работы, формирующий заданный уровень самостоятельности;
- темы, объединяющие содержание всех текстовых материалов из разных источников для организации самостоятельной работы формируемого уровня самостоятельности;
- текстовые материалы (базовые тексты, фрагменты текстов) в качестве объектов целевого формирования самостоятельности в организуемом виде самостоятельной работы;
- различные типы и количество последовательных упражнений, разработанных на базе текстовых материалов, направленных на формирование и отработку умений, навыков, действий и операций, относящихся к определенному виду самостоятельной работы заданного уровня самостоятельности;
- определенный набор и объем лексических единиц как необходимое терминологическое поле для эффективной организации самостоятельной работы.

На первой ступени обучения (в первом семестре) формирование самостоятельности репродуктивно-подражательного уровня осуществляется в условиях организации самостоятельной работы воспроизводящего вида. Для организации самостоятельной работы данного вида разработаны комплексы упражнений на основе базового профессионально ориентированного текста. Упражнения содержат инструкцию, дополнены алгоритмами выполнения и ориентированы на работу курсантов с двуязычными словарями общей и специальной военной лексики, справочной литературой, отработку лексического и грамматического материала.

Комплексы организованы таким образом, что курсанты, выполняя упражнения, постепенно учились принимать учебную цель, уяснять последовательность выполнения задания, выполнять задания рациональным способом, адекватно оценивать результаты своей деятельности. Также они накапливают опорные факты, способы деятельности и закрепляют их.

На второй ступени обучения (во втором семестре) формирование самостоятельности поисково-исполнительского уровня осуществляется в условиях организации самостоятельной работы преобразующего вида с опорой на разработанные комплексы упражнений, базирующиеся на профессионально ориентированном тексте. В комплексах представлены упражнения, направленные на работу с текстом, включающие различные виды смысловой компрессии и реконструкцию содержания. Текстовые упражнения включают восприятие и обработку профессионально ориентированной иноязычной информации, ее специально организованный поиск, анализ и переработку. Выполнение грамматических упражнений требует от курсантов самостоятельного изучения дополнительных вопросов, рекомендованной справочной литературы, что создавало условия для развития мыслительной активности, формирования приемов и методов познавательной деятельности. Лексические упражнения ориентированы на работу с лексическими единицами, характерными для языка профессии, и организованную различными способами.

Комплексы организованы таким образом, что, выполняя упражнения, курсанты постепенно учатся принимать в них задачу и отыскивать пути ее решения, трансформировать приобретенные ранее знания и способы деятельности, осуществлять перенос имеющихся знаний, устанавливать внутрипредметные и межпредметные связи.

На третьей ступени обучения (в третьем семестре) формирование самостоятельности творческого уровня осуществляется в условиях организации самостоятельной работы творческого вида. Для этого разработаны комплексы упражнений, отражающие реальное использование иностранного языка в профессиональных целях, моделирующие профессиональное общение, связанные с последующей военно-научной и творческой деятельностью будущих офицеров, формирующие потребность в самообразовании.

В комплексах представлены упражнения, направленные на целенаправленный поиск, обработку, творческую переработку, извлечение и использование курсантами профессионально ориентированной иноязычной информации по специальности. Они включают написание реферата на иностранном языке по специальности; подготовку доклада к конференции по специальности на иностранном языке; подготовку тезисов к публикации на иностранном языке по специальности; подготовку профессионально ориентированного высказывания на иностранном языке с предыдущим отбором иноязычного материала для его построения; подготовку устного и письменного иноязычного сообщения профессиональной тематики; подготовку выступления с сообщением по специальности на иностранном языке.

Выполняя упражнения комплекса, курсанты постепенно учатся выделять, формулировать и обосновывать задачу; искать и реализовы-

вать способы ее решения; решать нетиповые задачи на основе ранее накопленного опыта своей деятельности и посредством освоения принципиально новых знаний; обобщать опыт деятельности; проводить сравнительный анализ полученных результатов; нести ответственность за результаты своей деятельности. Тем самым создаются предпосылки для непрерывного иноязычного образования будущего офицера.

Заключение

Увеличение межнациональных и международных контактов привело к тому, что будущий офицер уже не может рассматриваться изолированно от быстро развивающегося информационного пространства. В этой ситуации особый смысл приобретает повышение качества иноязычной подготовки с ориентацией на практическую ее реализацию в повседневной профессиональной деятельности, в армейской службе.

В современных условиях прохождения службы, сложившихся в результате возникновения инновационной быстро развивающейся полилингвальной поликультурной среды деятельности, офицеру приходится использовать иностранный язык, самостоятельно получать необходимую иноязычную информацию, пользоваться ею, а также решать проблемы дальнейшего иноязычного развития.

Становится очевидным, что для успешной реализации в социальной и профессиональной сферах в условиях современной действительности военному служащему необходимо самостоятельно и непрерывно совершенствоваться в области изучения иностранного языка. Поэтому в настоящий момент приоритетными направлениями в иноязычной подготовке курсантов военных вузов войск национальной гвардии являются самостоятельность и самоорганизация, которые в нашем исследовании выступают как взаимообусловленные.

Анализ практики обучения иностранным языкам в военном вузе показал, что существующий резерв времени, определенный спецификой военного образовательного заведения, не используется эффективно и результативно курсантами для изучения иностранного языка в силу их неспособности самостоятельно организовывать свою работу по изучению последнего, т.е. неспособность проявлять компетенцию самоорганизации. Успешное развитие компетенции самоорганизации возможно при условии формирования самостоятельности курсанта в процессе обучения иностранному языку.

Литература

1. *Обдалова О.А., Гураль С.К.* Концептуальные основы разработки образовательной среды для обучения межкультурной коммуникации // *Язык и культура*. 2012. № 4 (20). С. 83–96.

2. *Гураль С.К., Смокотин В.М.* Язык всемирного общения и языковая и культурная глобализация // Язык и культура. 2014. № 1 (25). С. 4–13.
3. *Митчелл Л.А., Шильнов А.Г.* Дискурс как основа формирования грамматических навыков в обучении иноязычному общению // Язык и культура. 2014. № 2 (26). С. 146–150.
4. *Гульбинская Е.В., Обдалова О.А.* Фреймовая технология как основа обучения иноязычному профессионально ориентированному дискурсу // Язык и культура. 2014. № 3 (27). С. 126–137.
5. *Минакова Л.Ю., Пилюкова А.В.* Модернизация образовательной программы по иностранному языку для студентов неязыковых направлений подготовки // Язык и культура. 2014. № 3 (27). С. 157–165.
6. *Соболева А.В., Обдалова О.А.* Когнитивная готовность к межкультурному общению как необходимый компонент межкультурной компетенции // Язык и культура. 2015. № 1 (29). С. 146–155.
7. *Тихонова Е.В.* Развитие профессиональной компетентности переводчика на основе виртуальной обучающей среды Moodle // Язык и культура. 2015. № 1 (29). С. 169–175.
8. *Маругина Н.И.* Концептуальная метафора в процессах естественнонаучного терминологического образования // Язык и культура. 2015. № 2 (30). С. 40–50.
9. *Митчелл Л.А., Гураль С.К.* Использование интернет-ресурсов в обучении иноязычной грамматике // Язык и культура. 2015. № 2 (30). С. 117–122.
10. *Тагина Е.К., Тихонова Е.В.* Обучение экономическому переводу студентов-лингвистов китайского отделения посредством виртуальной обучающей среды Moodle // Язык и культура. 2015. № 2 (30). С. 141–145.
11. *Гураль С.К., Терешкова Н.С.* Формирование профессиональной компетентности переводчика при обучении техническому переводу // Язык и культура. 2015. № 3 (31). С. 80–85.
12. *Житкова Е.В.* Использование потенциала креативного письма при обучении взрослых иностранному языку // Язык и культура. 2015. № 3 (31). С. 100–105.
13. *Тихонова Е.В.* Новые методы обучения устному последовательному переводу студентов-китайцев // Язык и культура. 2015. № 3 (31). С. 126–130.
14. *Найман Е.А.* Теория речевых актов в критическом зеркале лингвистической антропологии и социолингвистики // Язык и культура. 2015. № 4 (32). С. 53–62.
15. *Петрова Г.И., Гураль А.К.* Классический университет: традиционные ценности и современные языковые бренды // Язык и культура. 2015. № 4 (32). С. 73–82.
16. *Федеральный* государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 23.05.02 «Транспортные средства специального назначения» (уровень специалитета). URL: <http://www.consultant.ru/document/> (дата обращения: 15.01.2018).
17. *Крузе Б.А.* Методическое проектирование системы лингвоинформационной многоуровневой подготовки будущего учителя иностранного языка : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Н. Новгород, 2014. 44 с.
18. *Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е.* Методика обучения иностранным языкам в школе. М. : Просвещение, 1991. 287 с.
19. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : ИКАР, 2009. 448 с.
20. *Сериков В.В.* Личностный подход в образовании: концепция и технологии. Волгоград : Перемена, 1994. 152 с.
21. *Батраева О.М.* Игровые технологии как средство активизации учебного процесса при формировании коммуникативной и социокультурной компетенций. Теория и практика образования в современном мире : материалы Междунар. науч. конф. (Санкт-Петербург, февр. 2012 г.). СПб., 2012. С. 311–314.

22. *Жигалев Б.А., Безукладников К.Э., Крузе Б.А.* Технологии критериального оценивания и рефлексии как способ повышения мотивации при овладении иностранным языком в школе и вузе // *Язык и культура*. 2017. № 37. С. 153–165. URL: http://journals.tsu.ru/language/&journal_page=archive&id=1583&article_id=35147.
23. *Шевченко М.А., Игнатов А.А., Гураль С.К.* Роль профессионального подязыка в обучении военному переводу // *Язык и культура*. 2015. № 4 (32). С. 164–172.
24. *Гураль С.К., Митчелл Л.А.* О свойстве грамматической аутентичности речи обучаемых // *Язык и культура*. 2015. № 4 (32). С. 173–181.
25. *Гураль С.К., Терешкова Н.С.* Обучение техническому переводу студентов-лингвистов китайского отделения посредством мультимедийной проектной деятельности // *Язык и культура*. 2016. № 1 (33). С. 129–136.
26. *Гураль С.К., Шильнов А.Г.* Обучение иноязычному дискурсу посредством интеллектуальной игры JEOPARDY! // *Язык и культура*. 2016. № 1 (33). С. 137–147.
27. *Минакова Л.Ю.* Влияние ситуативного контекста на адекватность понимания аутентичной речи при обучении иноязычному дискурсу // *Язык и культура*. 2016. № 1 (33). С. 160–170.
28. *Привороцкая Т.В., Гураль С.К.* Обучение аудиовизуальному переводу посредством анализа кинодискурса // *Язык и культура*. 2016. № 1 (33). С. 171–180.
29. *Черникова И.В.* Проблема «язык и мышление» в свете системно-эволюционного метода // *Язык и культура*. 2016. № 2 (34). С. 207–216.
30. *Житкова Е.В., Морева А.В., Стекланникова С.Ю.* Иноязычный квест как форма профориентационной работы с абитуриентами // *Язык и культура*. 2016. № 3 (35). С. 127–136. DOI: 10.17223/19996195/35/11
31. *Митчелл Л.А., Гураль С.К.* Модель формирования грамматико-дискурсивных навыков у студентов неязыкового вуза на основе когнитивного подхода // *Язык и культура*. 2016. № 3 (35). С. 146–154. DOI: 10.17223/19996195/35/13
32. *Михалева Л.В., Левашикина З.Н.* Учет необходимости организации автономной работы при обучении иноязычному общению // *Язык и культура*. 2016. № 3 (35). С. 155–163. DOI: 10.17223/19996195/35/14
33. *Обдалова О.А., Минакова Л.Ю., Соболева А.В.* Дискурс как единица коммуникативного и речемыслительного процесса в коммуникации представителей разных лингвокультур // *Язык и культура*. 2017. № 37. С. 205–228. DOI: 10.17223/19996195/37/14
34. *Викулина М.А., Обдалова О.А.* Технологии как способ реализации целей иноязычного образования в высшей школе // *Язык и культура*. 2017. № 38. С. 171–189. DOI: 10.17223/19996195/38/12
35. *Гураль С.К., Корнеева М.А.* Интеграции кейс-стади метода в иноязычное обучение студентов направления «Прикладная механика» в контексте актуальных образовательных тенденций // *Язык и культура*. 2017. № 38. С. 190–206. DOI: 10.17223/19996195/38/13
36. *Гураль С.К., Корнеева М.А.* Обучение профессиональному иноязычному дискурсу студентов физико-технического факультета Томского государственного университета направления «Прикладная механика» с использованием кейс-стади метода (case study method) // *Язык и культура*. 2017. № 37. С. 166–184.
37. *Титова С.В., Авраменко А.П.* Эволюция средств обучения в преподавании иностранных языков: от компьютера к смартфону // *Вестник Московского университета*. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 1. С. 4–11. http://journals.tsu.ru/language/&journal_page=archive&id=1622&article_id=36113
38. *Безукладников К.Э., Новоселов М.Н., Крузе Б.А.* Особенности формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будущего учителя иностранного языка // *Язык и культура*. 2017. № 38. С. 152–170. URL: http://journals.tsu.ru/language/&journal_page=archive&id=1622&article_id=36113

39. *Безукладников К.Э., Назарова А.В.* Обучение иноязычной монологической речи на интегративной основе // *Язык и культура*. 2017. № 39. С. 135–153.
40. *Bezukladnikov K., Kruze V.* Modern Education Technologies for Pre-Service Foreign Language Teachers // *Procedia - Social and Behavioral Sciences*. 2015. Vol. 200. P. 393–397. <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815047321>
41. *Bezukladnikov K.E., Novoselov M.N., Kruze B.A.* The International Teacher's Foreign Language Professional Communicative Competency Development // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2014. Vol. 154. P. 329–332. http://ac.els-cdn.com/S1877042814056080/1-s2.0-S1877042814056080-main.pdf?_tid=b1578776-8cc2-11e4-9d23-00000aab0f02&acdnat=1419573035_36b4ea3ccf9ce794ad7b8a1d637f8153
42. *Колесников А.А., Поляков О.Г.* Личностно-компетентностная основа филологического образования (иностранные языки) // *Язык и культура*. 2017. № 40. С. 208–228. DOI: 10.17223/19996195/40/15
43. *Гураль С.К., Корнеева М.А.* К вопросу об организационно-методических условиях обучения английскому языку студентов направления «Прикладная механика» // *Язык и культура*. 2017. № 39. С. 180–186. DOI: 10.17223/19996195/39/12
44. *Шульгина Е.М.* Организация метакогнитивных процессов при обучении иноязычному дискурсу // *Язык и культура*. 2017. № 39. С. 298–324. DOI: 10.17223/19996195/39/21
45. *Одалова О.А., Соболева А.В.* Учет когнитивных стилей обучающихся как способ индивидуализации процесса обучения иностранному языку // *Язык и культура*. 2013. № 2 (22). С. 110–115.
46. *Игна О.Н.* Признаки тенденции технологизации в отечественном языковом образовании // *Язык и культура*. 2013. № 3 (23). С. 102–110.
47. *Смокотин В.М., Боллани К.Э.* Восприятие английского языка во всем мире во все более глобализирующемся климате // *Язык и культура*. 2013. № 3 (23). С. 111–119.
48. *Гураль С.К., Смокотин В.М.* Межъязыковая и межкультурная коммуникация в период глобализации // *Язык и культура*. 2013. № 4 (24). С. 14–23.
49. *Гураль С.К., Тихонова Е.В.* Организация процесса обучения устному последовательному переводу в свете синергетической теории // *Язык и культура*. 2013. № 4 (24). С. 77–82.
50. *Минакова Л.Ю., Вард Э., Кузнецова Е.М., Марутян М.Б.* К вопросу о контроле сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов // *Язык и культура*. 2013. № 4 (24). С. 90–96.
51. *Тихонова Е.В.* Особенности реализации тренинга в обучении устному последовательному переводу // *Язык и культура*. 2013. № 4 (24). С. 132–136.
52. *Айлазян Е.П., Обдалова О.А.* Моделирование курса делового иноязычного общения в полипрофессиональном пространстве вуза // *Язык и культура*. 2012. № 1 (17). С. 62–65.
53. *Кузнецова Е.М.* Реализация компетентностного подхода в лингвистическом образовании: к вопросу о значении общекультурных компетенций // *Язык и культура*. 2012. № 3 (19). С. 82–87.
54. *Марутян М.Б.* Использование ИКТ в организации процесса подготовки переводчиков на базе языковых факультетов // *Язык и культура*. 2012. № 3 (19). С. 89–101.

Сведения об авторах:

Безукладников Константин Эдуардович – доктор педагогических наук, профессор, зав. кафедрой методики преподавания иностранных языков Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета (Пермь, Россия). E-mail: Konstantin.bezukladnikov@gmail.com

Крузе Борис Александрович – доктор педагогических наук, профессор кафедры методики преподавания иностранных языков Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета (Пермь, Россия). E-mail: bkruze@gmail.com

Вахрушева Оксана Валерьевна – преподаватель кафедры иностранных языков Пермского военного института войск национальной гвардии Российской Федерации (Пермь, Россия). E-mail: oksana.moskotina@yandex.ru

Поступила в редакцию 5 февраля 2018 г.

CADETS' FOREIGN LANGUAGE TEACHING: THE CONTEXT OF SELF-ORGANIZATION

Bezukladnikov K.Ed., Ph.D., Professor, Head of the Department for Foreign Language Education of the Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: Konstantin.bezukladnikov@gmail.com

Kruze B.A., Ph.D., Professor of the Department for Foreign Language Education of the Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: bkruze@gmail.com

Vakhrusheva O.V., Lecturer of Foreign Languages Department of the Perm Military Institute of National Guard Troops of the Russian Federation (Perm, Russia). E-mail: oksana.moskotina@yandex.ru

DOI: 10.17223/19996195/41/14

Abstract. The article notes that the development of the economy and politics, the geopolitical situation in the world, have radically changed the idea of foreign-language training of servicemen of the troops of the National Guard of the Russian Federation. The increase in international contacts has led to the fact that the future officer can no longer be considered as isolated from the rapidly developing information environment. In this situation, the improvement of the quality of foreign-language training, with an orientation toward its practical implementation in daily professional activity, in the army service, acquires special significance. Observation of the process of teaching a foreign language in a military high school, practical experience in the field of foreign-language training of cadets made it possible to reveal the deficit of officers' independence in studying another language. The deficit of foreign language independence of the cadet is manifested in its insufficient ability for full-fledged and productive independent foreign-language activity in the rapidly developing multicultural environment of the future military, both social and professional. It is natural that the problem of forming a student's foreign language independence is of interest and requires an exhaustive solution due to globalization and the growing intensity of interethnic interactions, when the question of analyzing foreign information, its relevant perception and interpretation becomes so important. Thus, new requirements are imposed for the training of cadets in a foreign language education, which indicates the need to change the goals, content, technologies and approaches to foreign-language education in a military higher education institution. The article assumes that the foreign language training of cadets will meet the requirements of the time, if they rely on the formation of the competence of self-organization. Under the competence of self-organization, we mean the ability and readiness of a cadet to conduct an effective independent foreign-language activity, that is, his ability and readiness to manifest independence in mastering a foreign language. Thus, the initiation of the process of self-organization is possible only through the formation of the student's independence. It determines the student's readiness for self-organization. Consequently, the formation of independence is acute in the study of foreign languages and is gaining increasing importance, becoming its natural component. The questions of the content of military training in foreign language are analyzed. The methodology for the formation of the student's foreign language independence is based on the provisions of the competence approach, on the interconnected system of didactic, general, private, linguistic and psychological principles of

independent organization. The content is represented by a three-component structure (linguistic, methodological and psychological components). It involves the gradual formation of foreign-language independence in conditions of cadets implementing independent work of different types. The latter allows to develop the student's need for continuous self-improvement in the sphere of learning a foreign language, and the acquired skills of independent work, which provides the basis for this continuous foreign language education. Independent work for the purpose of forming a foreign language autonomy is organized through sets of exercises developed on the basis of professionally oriented texts, where the exercise is a unit of organization of independent work, that is, as a result, a unit of formation of a foreign language independence. Complexes of exercises aimed at the formation of foreign language independence of cadets and implemented in certain linguodidactic conditions, developed with the support of the activation of its components (motivational, informational, reflexive, operational). At all stages of the formation of independence is based on the development of appropriate skills and linguistic knowledge. These sets of exercises control the formation of foreign-language independence, stimulates and controls it. The author considers the peculiarities of organization of independent work on a foreign language in a military higher educational institution based on the internal resources of cadets, such as self-control, self-assessment, self-regulation, which serve as a method for coordinating the classroom's independent work. The problem of organization of independent work as a complete system is noted.

Keywords: foreign language training; competence of self-organization; independence; independent work; competence-based and synergetic approaches; educational technologies.

References

1. Obdalova O.A., Gural' S.K. (2012) Kontseptual'nyye osnovy razrabotki obrazova-tel'noy sredy dlya obucheniya mezhkul'turnoy kommunikatsii [Conceptual foundations of development of educational environment for teaching intercultural communication] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (20). pp. 83–96.
2. Gural' S.K., Smokotin V.M. (2014) Jazyk vseirnogo obshcheniya i jazykovaya i kul'turnaya globalizatsiya [The language of worldwide communication and linguistic and cultural globalization] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (25). pp. 4–13.
3. Mitchell L.A., Shil'nov A.G. (2014) Diskurs kak osnova formirovaniya grammaticheskikh navykov v obuchenii inoyazychnomu obshcheniyu [Discourse as a foundation for formation of grammatical skills in teaching foreign-language communication] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 2 (26). pp. 146–150.
4. Gul'binskaya E.V., Obdalova O.A. (2014) Freymovaya tekhnologiya kak osnova obucheniya inoyazychnomu professional'no oriyentirovannomu diskursu [Frame technology as a foundation for teaching foreign-language professionally oriented discourse] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (27). pp. 126–137.
5. Minakova L.Yu., Pilyukova A.V. (2014) Modernizatsiya obrazovatel'noy programy po inostrannomu yazyku dlya studentov neyazykovykh napravleniy podgotovki [Modernization of the educational program in a foreign language for students of non-linguistic majors] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (27). pp. 157–165.
6. Soboleva A.V., Obdalova O.A. (2015) Kognitivnaya gotovnost' k mezhkul'turnomu obshcheniyu kak neobkhodimyy komponent mezhkul'turnoy kompetentsii [Cognitive readiness for intercultural communication as a necessary component of intercultural competence] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (29). pp. 146–155.
7. Tikhonova E.V. (2015) Razvitiye professional'noy kompetentnosti perevodchika na osnove virtual'noy obuchayushchey sredy Moodle [Development of translator's professional competence on the basis of Moodle virtual learning environment] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (29). pp. 169–175.

8. Marugina N.I. (2015) Kontseptual'naya metafora v protsessakh yestestvennonauchnogo terminoobrazovaniya [Conceptual metaphor in the processes of building of natural science terminology] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 2 (30). pp. 40–50.
9. Mitchell L.A., Gural' S.K. (2015) Ispol'zovaniye internet-resursov v obuchenii inoyazychnoy grammatike [The use of Internet resources in teaching foreign grammar] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 2 (30). pp. 117–122.
10. Tagina Ye.K., Tikhonova E.V. (2015) Obucheniye ekonomicheskomu perevodu studentov-lingvistov kitayskogo otdeleniya posredstvom virtual'noy obuchayushchey sredy Moodle [Teaching economic translation to students-linguists of the Chinese department via Moodle virtual learning environment] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 2 (30). pp. 141–145.
11. Gural' S.K., Tereshkova N.S. (2015) Formirovaniye professional'noy kompetentnosti perevodchika pri obuchenii tekhnicheskomu perevodu [Formation of translator's professional competence when teaching technical translation] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (31). pp. 80–85.
12. Zhitkova E.V. (2015) Ispol'zovaniye potentsiala kreativnogo pis'ma pri obuchenii vzroslykh inostrannomu yazyku [The use of the potential of creative writing in teaching a foreign language to adults] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3(31). pp. 100–105.
13. Tikhonova E.V. (2015) Novyye metody obucheniya ustnomu posledovatel'nomu perevodu studentov-kitaistov [New methods for teaching consecutive interpreting to students majoring at Chinese] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (31). pp. 126–130.
14. Nayman E.A. (2015) Teoriya rechevykh aktov v kriticheskom zerkale lingvisticheskoy antropologii i sotsiolingvistiki [The theory of speech acts in the critical mirror of linguistic anthropology and sociolinguistics] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (32). pp. 53–62.
15. Petrova G.I., Gural' A.K. (2015) Klassicheskiy universitet: traditsionnyye tsennosti i sovremennyye yazykovyye brendy [Classic university: traditional values and modern language brands] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (32). pp. 73–82.
16. Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart vysshego obrazovaniya po spetsial'nosti 23.05.02 «Transportnyye sredstva spetsial'nogo naznacheniya» (uroven' spetsialiteta) [Federal state educational standard of higher education for specialty 23.05.02 "Special purpose vehicles" (level of specialist)]. URL: <http://www.consultant.ru/document/> (Accessed: 15.01.2018).
17. Kruze B.A. (2014) Metodicheskoye proyektirovaniye sistemy lingvoinformatsionnoy mnogourovnevnoy podgotovki budushchego uchitelya inostrannogo yazyka [Methodical design of the system of linguistic information multilevel training of future teacher of a foreign language]. Abstract of Pedagogics doc. diss. N. Novgorod.
18. Rogova G.V., Rabinovich F.M., Sakharova T.E. (1991) Metodika obucheniya inostrannym yazykam v shkole [Methodology of teaching foreign languages in school]. M. : Prosveshcheniye.
19. Azimov E.G., Shchukin A.N. (2009) Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam) [A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)]. M. : IKAR.
20. Serikov V.V. (1994) Lichnostnyy podkhod v obrazovanii: kontseptsiya i tekhnologii [Personality approach in education: concept and technology]. Volgograd : Peremena.
21. Batrayeva O.M. (2012) Igrovyye tekhnologii kak sredstvo aktivizatsii uchebnogo protsessa pri formirovanii kommunikativnoy i sotsiokul'turnoy kompetentsiy [Game technologies as a means of activating the learning process in the formation of communicative and sociocultural competencies]. *Teoriya i praktika obrazovaniya v sovremennom mire : materialy mezhdunar. nauch. konf. SPb.* pp. 311–314.
22. Zhigalyov B.A., Bezukladnikov K.E., Kruze B.A. (2017) Tekhnologii kriterial'nogo otsenivaniya i refleksii kak sposob povysheniya motivatsii pri ovladenii inostrannym yazykom v shkole i vuze [The technology of criterial estimation and reflection as a way to

- increase motivation when acquiring a foreign language in school and university] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 37. pp. 153–165.
23. Shevchenko M.A., Ignatov A.A., Gural' S.K. (2015) Rol' professional'nogo pod-yazyka v obuchenii voyennomu perevodu [The role of professional sublanguage in teaching military translation] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (32). pp. 164–172.
 24. Gural' S.K., Mitchell L.A. (2015) O svoystve grammaticheskoy autentichnosti rechi obuchayemykh [On the property of grammatical authenticity of students' speech] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (32). pp. 173–181.
 25. Gural' S.K., Tereshkova N.S. (2016) Obucheniye tekhnicheskomu perevodu studentov-lingvistov kitayskogo otdeleniya posredstvom mul'timediynoy proyektnoy deyatel'nosti [Teaching technical translation to students-linguists of Chinese department via multimedia project activities] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (33). pp. 129–136.
 26. Gural' S.K., Shil'nov A.G. (2016) Obucheniye inoyazychnomu diskursu posredstvom intellektual'noy igry JEOPARDY! [Teaching foreign discourse via intellectual game JEOPARDY!] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (33). pp. 137–147.
 27. Minakova L.Yu. (2016) Vliyaniye situativnogo konteksta na adekvatnost' ponimaniya autentichnoy rechi pri obuchenii inoyazychnomu diskursu [The influence of situational context on the adequacy of understanding of authentic speech when teaching foreign-language discourse] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (33). pp. 160–170.
 28. Privorotskaya T.V., Gural' S.K. (2016) Obucheniye audiovizual'nomu perevodu posredstvom analiza kinodiskursa [Teaching audiovisual translation via analysis of film discourse] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (33). pp. 171–180.
 29. Chernikova I.V. (2016) Problema "jazyk i myshleniye" v svete sistemno-evolyutsionnogo metoda [The problem of "language and thinking" in the light of the system evolutionary method] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 2 (34). pp. 207–216.
 30. Zhitkova E.V., Moreva A.V., Steklyannikova S.Yu. (2016) Inoyazychnyy kvest kak forma proforiyentatsionnoy raboty s abituriyentami [A quest in foreign language as a form of vocational guidance work with applicants] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (35). pp. 127–136. DOI: 10.17223/19996195/35/11
 31. Mitchell L.A., Gural' S.K. (2016) Model' formirovaniya grammatiko-diskursivnykh navykov u studentov neyazykovogo vuza na osnove kognitivnogo podkhoda [The model of formation of grammatical-discursive skills in students of a non-linguistic university on the basis of cognitive approach] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (35). pp. 146–154. DOI: 10.17223/19996195/35/13
 32. Mikhalyova L.V., Levashkina Z.N. (2016) Uchet neobkhodimosti organizatsii avtonomnoy raboty pri obuchenii inoyazychnomu obshcheniyu [Consideration of the need for organization of individual work when teaching foreign-language communication] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (35). pp. 155–163. DOI: 10.17223/19996195/35/14
 33. Obdalova O.A., Minakova L.Yu., Soboleva A.V. (2017) Diskurs kak yedinita kommunikativnogo i rechemyslitel'nogo protsessa v kommunikatsii predstaviteley raznykh lingvokul'tur [Discourse as a unit of communicative and verbal and cogitative process in communication of representatives of different linguocultures] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 37. pp. 205–228. DOI: 10.17223/19996195/37/14
 34. Vikulina M.A., Obdalova O.A. (2017) Tekhnologii kak sposob realizatsii tseley inoyazychnogo obrazovaniya v vysshey shkole [Technology as a way to implement the goals of foreign language education in higher school] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 38. pp. 171–189. DOI: 10.17223/19996195/38/12
 35. Gural' S.K., Korneyeva M.A. (2017) Integratsii keys-stadi metoda v inoyazychnoye obucheniye studentov napravleniya "Prikladnaya mekhanika" v kontekste aktual'nykh obrazovatel'nykh tendentsiy [Integrations of case-method into foreign language teaching of students majoring at "Applied mechanics" in the context of actual educational trends] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 38. pp. 190–206. DOI: 10.17223/19996195/38/13

36. Gural' S. K., Korneyeva M.A. (2017) Obucheniye professional'nomu inoyazychnomu diskursu studentov fiziko-tehnicheskogo fakul'teta tomskogo gosudarstvennogo universiteta napravleniya "Prikladnaya mekhanika" s ispol'zovaniyem keys-stadi metoda (case study method) [Teaching professional foreign-language discourse to students of Faculty of Physics and Engineering of Tomsk State University majoring at "Applied mechanics" using case-study method] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 37. pp. 166–184.
37. Titova S.V., Avramenko A.P. (2013) Evolyutsiya sredstv obucheniya v prepodavanii inostrannykh yazykov: ot komp'yutera k smartfonu [Evolution of teaching means in teaching foreign languages: from computer to smartphone] // *Vestn. Mosk. un-ta. Ser. 19. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 1. pp. 4–11. URL: http://journals.tsu.ru/language/&journal_page=archive&id=1622&article_id=36113
38. Bezukladnikov K.E., Novoselov M.N., Kruze B.A. (2017) Osobennosti formirovaniya inoyazychnoy professional'noy kommunikativnoy kompetentsii budushchego uchitelya inostrannogo yazyka [Features of formation of a foreign language professional communicative competence of future teacher of foreign language] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 38. pp. 152–170. URL: http://journals.tsu.ru/language/&journal_page=archive&id=1622&article_id=36113
39. Bezukladnikov K.E., Nazarova A.V. (2017) Obucheniye inoyazychnoy monologicheskoy rechi na integrativnoy osnove [Teaching foreign monologue speech on an integrative basis] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 39. pp. 135–153.
40. Bezukladnikov K., Kruze B. (2015) Modern Education Technologies for Pre-Service Foreign Language Teachers // *Procedia - Social and Behavioral Sciences*. 200. pp. 393–397. <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815047321>
41. Bezukladnikov K.E., Novoselov M.N., Kruze B.A. (2014) The International Teacher's Foreign Language Professional Communicative Competency Development // *Procedia - Social and Behavioral Sciences*. 154. pp. 329–332. http://ac.els-cdn.com/S1877042814056080/1-s2.0-S1877042814056080-main.pdf?tid=b1578776-8cc2-11e4-9d23-00000aab0f02&acdnat=1419573035_36b4ea3ccf9ce794ad7b8a1d637f8153
42. Kolesnikov A.A., Polyakov O.G. (2018) Lichnostno-kompetentnostnaya osnova filologicheskogo obrazovaniya (inostrannyye yazyki) [The personality-competence foundation of philological education (foreign languages)] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 40. pp. 224–245.
43. Gural' S.K., Korneyeva M.A. (2017) K voprosu ob organizatsionno-metodicheskikh usloviyakh obucheniya angliyskomu yazyku studentov napravleniya "Prikladnaya mekhanika" [On the issue of organizational and methodological conditions for teaching English to students majoring at "Applied mechanics"] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 39. pp. 180–186. DOI: 10.17223/19996195/39/12
44. Shul'gina E.M. (2017) Organizatsiya metakognitivnykh protsessov pri obuchenii inoyazychnomu diskursu [Organization of metacognitive processes in teaching foreign-language discourse] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 39. pp. 298–324. DOI: 10.17223/19996195/39/21
45. Odalova O.A., Soboleva A.V. (2013) Uchet kognitivnykh stiley obuchayushchikhsya kak sposob individualizatsii protsessa obucheniya inostrannomu yazyku [Consideration of students' cognitive styles as a way of individualizing the process of learning a foreign language] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 2 (22). pp. 110–115.
46. Igna O.N. (2013) Priznaki tendentsii tekhnologizatsii v otechestvennom yazykovom obrazovanii [The signs of technologization trend in the domestic language education] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (23). pp. 102–110.
47. Smokotin V.M., Bollani K.E. (2013) Vospriyatiye angliyskogo yazyka vo vsem mire vo vse boleye globaliziruyushchemsya climate [Perception of the English language throughout the world in an increasingly globalizing climate] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (23). pp. 111–119.

48. Gural' S.K., Smokotin V.M. (2013) Mezhjazykovaya i mezhkul'turnaya kommunikatsiya v period globalizatsii [Interlingual and intercultural communication in the period of globalization] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (24). pp. 14–23.
49. Gural' S.K., Tikhonova E.V. (2013) Organizatsiya protsessa obucheniya ustnomu posledovatel'nomu perevodu v svete sinergeticheskoy teorii [Organization of the process of teaching consecutive interpreting in the light of synergetic theory] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (24). pp. 77–82.
50. Minakova L.Yu., Ward E., Kuznetsova E.M., Marutyan M.B. (2013) K voprosu o kontrole sformirovannosti inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentsii studentov neyazykovykh fakul'tetov [On the issue of controlling the formation of foreign communicative competence of students of non-linguistic faculties] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (24). pp. 90–96.
51. Tikhonova E.V. (2013) Osobennosti realizatsii treninga v obuchenii ustnomu posledovatel'nomu perevodu [Features of training implementation in teaching consecutive interpreting] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 4 (24). pp. 132–136.
52. Aylazyan E.P., Obdalova O.A. (2012) Modelirovaniye kursa delovogo inoyazychnogo obshcheniya v poliprofessional'nom prostranstve vuza [Modeling the course of business foreign language communication in polyprofessional university space] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (17). pp. 62–65.
53. Kuznetsova E.M. (2012) Realizatsiya kompetentnostnogo podkhoda v lingvisticheskom obrazovanii: k voprosu o znachenii obshchekul'turnykh kompetentsiy [Implementation of the competence approach in linguistic education: on the issue of importance of general cultural competences] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (19). pp. 82–87.
54. Marutyan M.B. (2012) Ispol'zovaniye IKT v organizatsii protsessa podgotovki perevodchikov na baze yazykovykh fakul'tetov [The use of ICT in organization of the process of translators' training on the basis of language faculties] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 3 (19). pp. 89–101.

Received 5 February 2018